

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 83 (1956)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Lo vîlhio dèvesâ : pages vaudoises  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages vaudoises

### Lettra aôverta à Madamusalla Cérès, à Savegny

Quand i é apprâi que thâu Monsu de Vevây tsertsivont ona Cérès, po lâu Fêta dé Vegnolan, avont tant dé pâina à trovâ ona balla feze blonda et sé demandavont se ne faudré pas allâ de l'âtre lau de la Sarena por ei trovâ ona, i lâu z'é de :

— Allâ-vâi à la campagne, tsi lou païsan, vo z'ei troverai prâu matâire dé tote galéze, tandi que se vo tsertsi ei vela, iô éze sont tant peiturlurâie, vo risquâ d'eigadzi ona balla nâira que s'est peiturlurâ la fayoutse.

Adon é sont zu à Savegny, tsi lo syndic, on bon païsan que tui lou patoisant cognissent, et lé, quand é vo z'ant iussa, galéza Monique, é sé sont de eitre lour : « Pas fauna d'allâ pze loin. » Et dinse, Monique Muller, vo z'âi étâ nom-mâie Déesse Cérès.

Cei m'a fé dou pot dé bon sang, et tot lo mondo a étâ d'accord qu'on n'are pas pu mi serdre. Et voutra mère-grand que sé fassâi de souci por vo, pu ora dremi tokâi. Monique a la têtâ bin pzacha.

I sâi zu à la Fêta dé Vegnolan po vo vâire, mâ dé né. Malhirâusamei i é pu tiét vo z'aperçâivre, mé thâu que vo z'ant iussa di pré m'ant de :

— Cérès est 'na tota galéza dzou-netta, dzeitia quemei on andze, et âmabzo, et soresseita quand bin éze ona gymnasienne. Et, te sâ, éze ne sé bouete rei

dé pommârda et dé burro fondu su lo vesâdzo. Eze 'na grachâusa « nature ». Et pu, té qu'est armailli, te pu éprouvâ de l'eigadzi po l'an que vint, s'éze vu allâ avoué té, pasque Monique sâ asse bin âriâ le vatse tiet djidâ on tracteur.

Tot cei m'a rédzoïa le tieur, sutot quand i é su que vo z'aviâ dzeitimeï réfouesâ d'allâ u Vélodrome dé Lozena. Lou z'honneur n'ant pas veria la têtâ à noutra Cérès.

Se tot cei est veré, Madamusalla Monique, i vo trêse bin bas ma carletta dé vatséran. Vo z'éte ona véretâbza déesse. Que lo Bon Diu vo bénesse et vo vouardâi todzor asse bouena tiet balla !

On armailli : *Henri Nicolier.*

### A la Feïta dé Vegnolan 1955

To parin cei qu'à z'û lou boun'heu d'asistâ à la Feïta dè Vegnolan é hô é bin on privilégié de la natoûra pusque cé de noûtro sol vaudois é de noûtré z'anchan qu'è sailliâi lè biôtâ. lo folklore é lé cou-leu de noûtré représeintachon épû dé cortédzou à traver cei joyao vaudois qu'è la vela dé Vevey. Por mé lo pe biô é zû lo cortédzou po cein qu'on veyiâi lé chosé dé pe preï daï lou bor de la tzôfia, tandi qu'à la représeintachon on eiré à 50, 60, 80 et 100 m. dé distance, surto po lé vieille dzein né pas la meïma chose. Ah ! ma faï, quan on a vu arrevâ aô cortédzou chliâi Cent-Suisse, on deviné tot dé suite que noûtré z'anchan militairou helvétique n'eiron pas ique po bedenâ, ou'na compani dé biô é corpulent gaillâ. épouité dé cavalé que n'eiron pas pié dé Frantze-montagniâi, ma faï ou'na balla cavaléri. Ion dé chliâi fin Jokay é to parin z'aô déguelié à la représeintachon da'ô 14. La cavala é heurusamein tzaïta sù son chliân san què l'erraï zû d'aô moô, lou Jokay, é pas on apprenti, é remontâ d'on coup é reperti.

La saillâta no a amenâ bin dé ballé chosé, heureusameint que tota la jeunesse né pas dein l'industrie é a l'academie, po quan à chliâi que voinivon lo fromeint l'avayïon bo é bin lou geste bin galè, de meïmo qu'eïn tzôteimp adon que lé glaneuse, dè bin galèze dzoûvenè fenné an z'û assebi nlo biô geste po ramassâ chliâi «épïs dorâ» maï, lo geste qu'è zû mein biô, é cei dé battu dé bliâ, avouâi lé (fléau) échliâiïé, dou groupe dé trei gailla an battu lé glanure, maï ne son pas arrevâ à battré ein «cadence» ez ne savayïon pas, ez ne son pas dé cei teimp !... Que faute déré de la décheinta dè z'ermaillé, de cei choix dé neire é bliantze avouai lè armailli. Lé toupin è lè chliôtzetté que serraï pe biô se l'eïron manayïâi ein «libertâ» tan aô cortédzo qu'à la représeintachon. Se l'éga (la jument) avouâi son polein aô bagadzo, avouâi lo trein d'aô tzâle à bin faï rêvâ no aûtro vieillo froûmadjaô d'aô Jura, le no a bin reboûtâ ein mémoire lo biô teimp iô on passavi lo tzôteimp à fairé lo froûmâ aô patoûradzo. L'aôton no a amenâ à aprécié lé veneindzé iô aô cortédzou lé veneindzaôsé dansivon sù la tzôfia, iô lé tzaï promenavon lé bossetté, iô chliâi galèze felietté avouâi l'aô crûche ein étiein (étein) à la man no of-fresei 2-3 verrou dé cei bon blianc, avouâi lou sourire é la grâce d'ou'na beïta bin cornaïe !...

C'eirè ma faï d'aô biô mondou. Cé z'aô veretâbliamein oquè dé biô qu'è cei théâtre de la «Feïta dé Vegnolan» la derrinre représeintachon é to parin zévouâ exagéraïe avouâi on vacarmou pou ordinaïrou. Lé musique la garde-républicaine é chliâ dé Vevey son sévouâi dé tota biôtâ maï, dé cœurs-tzant acompagné eïront de veretabliou cassatête, crayïou que ceïn teniâi à la feinvra de la derrinre représeintachon. On vo baillé rendez-vo ein dièze neu cent houitanté cinq !... et à tzivo !

P. D'amond.

*Communication officielle  
de l'Association vaudoise des  
Amis du patois*

**Tenabliâ du Comptoir  
du 17 septembre 1955**

C'est donc le samedi précédant le jour du Jeûne, à 14 heures, que se réuniront les Amis du patois pour leur traditionnelle tenabliâ.

Qu'on se le dise et qu'on vienne nombreux. Qu'on se serre les coudes dans un sentiment d'amitié pour entendre tout ce qui touche le parler de nos grands-parents.

C'est donc notre ami, M. Henri Nicolier, deuxième prix du Concours rhodanien, premier prix de Radio-Lausanne, qui sera l'orateur officiel. L'on sait d'avance que ce sera un régal de l'entendre.

On entendra des patois des différentes parties de notre pays. On chantera aussi. Apportez donc votre *Chansonnier*. A ceux qui n'en possèdent pas encore, on en vendra à l'entrée.

Nous espérons également avoir le plaisir de voir parmi nous quelques gracieuses représentantes du Costume vaudois.

*Ad. Decollogny.*

**COMESTIBLES**



Escaliers du  
Lumen 22

Tél. 22 21 71

## ACTUALITÉ PATOISANTE

(retardé)

Ces mois d'été sont un temps de relâche pour nos groupes d'ancien langage. L'Amicale de Savigny-Forel a fait sa course annuelle le 9 juin, aux Rochers de Mémise, avec deux cars. Le temps fut assez favorable, à part quelques averses, heureusement suivies d'une fin d'après-midi ensoleillée. Charmante partie, dont les 45 participants gardent le meilleur souvenir. On espère que ces Dzorâtâs se retrouveront nombreux au Comptoir le 17 septembre. Ils reprendront ensuite leurs séances en octobre.

L'Amicale d'Oron et environs n'a plus eu de tenabliâ depuis celle de Chapelle, en mars. Les amis fribourgeois surtout demandent qu'on ne tarde pas trop d'en convoquer d'autres. Ce sera aussi pour l'automne. Il y eut, le 28 juillet, l'inauguration de la laiterie modernisée de Chesallès sur Oron, où l'on chanta en patois et où l'on entendit les couplets de Marc à Louis : *Ma bouna vatse, ma Pindzon*.

Dans la région de Moudon, on se préoccupe d'une rencontre, ce que nous disent quelques patoisants rencontrés ici où là. Un ami peu connu dans nos rangs jusqu'ici, M. Michel Strickler, à Lucens, nous a donné une bonne liste de personnes à inviter. Nous l'en remercions.

De Lutry nous parvient la triste nouvelle du décès de Mme Flora Crot-Lavanchy, belle-sœur de M. Lucien Fontannaz, le dévoué président de l'Amicale de Savigny-Forel. Elle fit encore la course à

Mémise. La défunte était la dernière fille de M. Charles Lavanchy, propriétaire de la Séchaudaz, à Savigny, qui fut un des meilleurs chansonniers du Jorat, en ce temps heureux où les vieux refrains étaient encore en honneur. A M. Fontannaz et à la famille vont nos messages de signé : Ab.-H. Sch. Dont acte.

### On patoisan dé mein !

Demeindze 31 juill, on acompagnivé à son derrin iâdzo, on bin brâv'hommou dé Derrin-la-Coûta, nouôtro foratin vétéran Valentin Gueniâi, que né pas z'aô épargné de la maladi vu que lé zû aliêta ou'na troupa d'annâie avouâi on genre dé paralysie don l'a bin dû soûfri. L'a portan z'u sa cogsance qu'anc'aô bet, kâ lé dzeu dévan de no quittâ l'a sù per son valet, que lé patoisan dé einveron avayïon z'aô ou'na tenâbliâ aô carnotzet thez Pierroton, ez l'y a meîmamein demandâ se Pompier l'y eîre assebin. Brâvou ami é camarâdou dé 84 an te no baillé on biô l'exemplioû dé fideliâ é dé pacheince po ta familie à quoi on adressé la sympathie é la paix, aô nom dé tuit !

P. D'amond.

### Rendons à César... !

Nous avons, par erreur, attribué le poème fribourgeois intitulé : *Lè to piti* à M. Francis Brodard, alors qu'il devait être sincères condoléances.

O. P.

### LE PATOIS A LA RADIO

Les émissions de patois diffusées par Radio-Lausanne reprendront le *samedi 15 octobre 1955, à 15 heures.*

### Un champion du monde au stand MICHEL... N° 1913 (Halle 19)

Dans ce stand placé, cette année, sous le signe de « *Midi.. 7 heures, l'Heure du Berger* », le bien connu apéritif blanc, anisé, le vainqueur du Tour du Léman 1955, Henri Caron, qui le 4 septembre vient de remporter encore le Championnat du monde de marche, dédicacera sa photographie. Qu'on se le dise !

#### L'HEURE B... !

Non, non, il ne s'agit pas de la Bombe atomique ! Mais de

Midi... l'heure du 7 heures

# BERGER

votre apéritif préféré !